

# Tetun 2

*Catharina Williams-van Klinken (PhD)*  
*mak hakerek*

*2015*  
*(Edisaun 2, ho ortografia foun)*

**SENTRO ESTUDU LINGUA**

*Dili Institute of Technology*



© Catharina Williams-van Klinken, 2015

Sentru Estudu Lingua iha Dili Institute of Technology hakerek livru ida nee hodi hanorin Tetun ba sira nia estudante. Instituisaun seluk mos bele uza no kopia livru nee, naran katak la bele hasai Dili Institute of Technology ho autor nia naran.

Ita boot sira bele haruka pergunta ho komentariu ba: Sentru Estudu Lingua, telefone 7736 9768, email [regis@tetundit.tl](mailto:regis@tetundit.tl).

ISBN 978-989-8615-10-7

# Saida mak iha laran?

---

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. BUAT RUMA.....</b>                                 | <b>1</b>  |
| Objetivu .....   | 1         |
| Estrutura Tetun: Liafuan hodi deskreve .....             | 1         |
| Adjetivu .....   | 1         |
| Liafuan hanesan ‘isin diak’ .....                        | 1         |
| Fraze oan hodi deskreve .....                            | 2         |
| Relasaun entre liafuan.....                              | 2         |
| Sinonimu .....   | 2         |
| Antonimu .....   | 3         |
| Revizaun .....   | 3         |
| Komentariu kona ba ezersiziu.....                        | 4         |
| <b>2. HAKERЕК PARAGRAFU.....</b>                         | <b>7</b>  |
| Paragrafu ida koalia kona ba asuntu ida.....             | 7         |
| Paragrafu diak ajuda lee nain sira buka informasaun..... | 8         |
| Oinsaa prepara atu hakerek? .....                        | 8         |
| Revizaun .....   | 10        |
| Komentariu kona ba ezersiziu.....                        | 10        |
| <b>3. BUKA INFORMASAUN IHA LIVRU KA ARTIGU .....</b>     | <b>11</b> |
| <b>4. HATOO OPINIAUN .....</b>                           | <b>13</b> |
| Estrutura opiniaun.....                                  | 13        |
| Hatoo opiniaun: Ezemplu .....                            | 13        |
| Pontuasaun.....  | 15        |
| Estrutura lingua: Oinsaa hatudu ba ema .....             | 16        |



# 1. Deskreve buat ruma

- ★ Bainhira ita deskreve (*menggambarkan*) buat ruma, ita hatoo informasaun kona ba buat nee.
- ★ Ita bele deskreve buat jeral (hanesan ‘karau’ ka ‘sistema edukasaun’ en jeral); bele mos deskreve buat espesifiku (hanesan ita nia karau ka eskola DIT).

## Objetivu

Bainhira estuda tiha kapitulu nee, estudante sira sei bele:

- Deskreve buat ruma.
- Hatene kona ba adjetivu, espresaun hanesan **isin diak**, ho fraze oan.
- Foo liafuan balu nia sinonimu ho antonimu, i esplika diferensa entre sinonimu rua.

## Estrutura Tetun: Liafuan hodi deskreve

- **1.** Deskreve buat loro-loron nian, hanesan ita koaliala ba ema matan delek. Ezemplu: lapizeira, meza, ventuinha. Nia modelu oinsaa, boot oinsaa, kor saida, funsaun saida, halo hosi saida, ...

Hodi deskreve buat ruma, ita uza liu-liu:

1. Adjetivu (*kata sifat*), hanesan **kiik** ka **boot**
2. Liafuan hanesan **isin diak** ka **matan dukur**
3. Fraze oan, hanesan **nebee hau hadomi**

## Adjetivu

Ita uza adjetivu (*kata sifat*) hodi deskreve. Por ezemplu, adjetivu deskreve buat ruma nia kor (**mean**, **metan**...), nia sabor (**midar**, **siin**...), nia modelu (**kabuar**, **kabelak**...), nia boot (**kiik**, **naruk**...), nia valor (**diak**, **aat**, **kapaas**, ...).

Ho Tetun, ita la bele tau adjetivu barak tu-tuir malu. Ho Ingles bele; por ezemplu ‘*a simple but beautiful red-and-white French-designed mini-skirt*’ (‘saia badak ida ke mean ho mutin, ema Fransa mak dezenhu, saia nee simples maibee kapaas’).

## Liafuan hanesan ‘isin diak’

Liafuan hanesan **isin diak**, **ain aat**, **matan delek**, **matan dukur**, **inus kain naruk**, baibain halo hosi substantivu (*kata benda*) ida nebee refere ba parte isin lolon nian, depois adjetivu ida.

- **2.** Buka liafuan hodi deskreve ema, nebee komesa ho **laran**, **matan**, **aten**, **ain**.
- **3.** Buka signifikadu rua ba espresaun tuir mai:
- **Nia liman aat.**
  - **Nia ibun boot.**
  - **Nia fuan moras.**

- 4. Hodi koalia kona ba ita nia sentimentu ho karakter, lingua ida-idak la hanesan. Ita senti kontenti ka tauk ho saida?
- Ho Tetun ita senti kontenti ka domin lori saida?
  - Ho lian Indonezia ita senti lori saida?
  - Ho Ingles ho Portuges ita nia domin ka odiu iha nebee?
  - Ida nebee mak loos?
- 5. Diak liu ita hakerek nudar liafuan ida ka, liafuan rua keta-ketak ka, liga ho trasu? (Por ezemplu: **fuanmoras** / **fuan moras** / **fuan-moras**?)

### Fraze oan hodi deskreve

Ita bele mos uza fraze oan hodi deskreve (Ingles *relative clause*, lian Indonezia *keterangan*). Por ezemplu:

- **mestre nebee hanorin matematika nee**
  - **buat nebee mak nia hakarak**
  - **livru be nia sosa nee**
  - **buat nebee ke ita bandu ona**
- 6. Ho lian Indonezia, ita uza *yang* hodi introdus fraze oan hanesan nee. Ho Tetun ita uza liafuan nebee? Iha diferensa ka lae?

## Relasaun entre liafuan

### Sinonimu

Sinonimu (*kata searti*) dehan katak liafuan keta-ketak, nebee signifikadu hanesan. Se ita uza sinonimu, ita bele hakerek kapaas liu.

- 7. Buka sinonimu ba liafuan tuir mai. Balu iha sinonimu ida, balu rua, **mate** nian barak. Depois buka diferensa entre sinonimu hirak nee.
- **aban-bainrua**
  - **(liman) loos**
  - **ajuda**
  - **akuza**
  - **eletrisidade**
  - **mate**
  - **bokur**

## Antonimu

Antonimu dehan katak liafuan, nebee signifikadu kontrariu malu.

- **8.** Buka liafuan tuir mai nia antonimu.
- **boot**
  - **badak**
  - **bailoro**
  - **besik**
  - **bokur**
  - **diak**
  - **moras**
  - **iha uma laran**
  - **neineik**
  - **oin aat**
  - **hamoos**
- **9.** Buka liafuan tuir mai nia antonimu ho lian Portuges.
- **alfabetizmu** (kondisaun hatene lee ho hakerek)
  - **konfia**
  - **direta** (langsung)
  - **legal**
  - **regular**

## Revizaun

1. Ita uza adjetivu hodi halo saida?
2. Espresaun **isin diak** hanesan liafuan ida deit ka liafuan rua keta-ketak? Tanba saa?
3. ‘Sinonimu’ dehan saida? Foo ezemplu lima.
4. Liafuan **kuana**, **liman loos** ho **direita**, signifikadu hanesan. Hatoo diferensa ida entre liafuan tolu nee.

- ✘ Estudante sira bele foo ideia ba malu kona ba servisu uma. Maibee la bele halo servisu uma hamutuk, la bele kopia malu, la bele *nhontek*, i la bele foti *karangan* hosi livru ka internet ka hosi ema seluk. Estudante nebee halo hanesan nee, **sei hetan zero** ba servisu uma ka ezame nee, i la hetan oportunidade seluk atu aumenta sira nia rezultadu.
  - ✘ Estudante nebee hatama servisu uma tardi too oras 24, lakon 50%; se liu hosi oras 24, hetan 0. So estudante nebee husu lisensa antes, ou bele foo razaun ida nebee diak, mak la hatuun rezultadu.

## Komentariu kona ba ezersiziu

- » **1.** (La iha komentariu.)
- » **2.** (La iha komentariu.)
- » **3.** Espresaun balu iha signifikadu rua hanesan nee. Ida deskreve ema nia isin lolon duni; por ezemplu ema nee nia fuan (*coração, jantung*) moras ka kanek; nia tenki baa konsulta. Ida deskreve nia sentimentu ka karakter; por ezemplu nia senti fuan moras tanba nia familia terus.
- » **4.**
- Ho Tetun Terik, ita nia sentimentu ho *karakter* iha ita nia laran (ezemplu: **laran diak, laran moras**)
  - Ho Tetun Dili, baibain ita senti lori laran (hanesan **laran moras**). Maibee bele mos ho ita nia fuan (por ezemplu **fuan moras**), liu-liu iha Tetun nebee ita rona iha igreja. No berani mosu iha ita nia aten (hanesan **aten berani**).
  - Ho lian Indonezia, ita nia sentimentu ho *karakter* iha ita nia aten (ezemplu: *baik hati, sakit hati*)
  - Ho Portuges ho Ingles, ita senti ho ita nia fuan (Portuges *coração*, Ingles *heart*; ezemplu *kind-hearted, sick at heart*)
- » **5.** Ortografia simples hakerek liafuan sira nee keta-ketak, por ezemplu **laran moras**, tanba liafuan rua nee bele fahe. Ortografia INL nian liga ho trasu, hanesan **laran-moras**, hodi hatudu katak ida nee kompostu (*kata majemu*). Se karik ita hakerek hamutuk, hanesan **laranmoras**, laduun diak, no lee susar.
- » **6.** Ho Tetun ita uza liafuan tuir mai:
- *nebee* ita uza loro-loron
  - *be* uza liu-liu iha igreja ho situasaun formal selu-seluk tan
  - *ke* mai hosi Portuges. Ema balu uza beibeik, balu la uza. Ema laduun uza bainhira hakerek.
- » **7.** Iha liafuan balu nebee signifikadu hanesan, maibee ita uza iha kontestu keta-ketak. Por ezemplu, hanoin took (**liman**) **loos**. Nia sinonimu mak **kuana** (hosi Tetun Terik), **direita** (hosi Portuges), ho **kanan** (hosi lian Indonezia).
- Iha igreja, ita rona dehan Nai Jesus tuur iha **Aman Maromak nia sorin kuana**; ita nunka rona **Nai Maromak nia sorin direita**. Tanba saa? Tanba Tetun liturjiku prefere liu uza liafuan hosi Tetun Terik duke liafuan hosi Portuges. Nunee mos, iha igreja ita rona **tulun** hosi Tetun Terik (envezde **ajuda** hosi Portuges) ho **hananu** hosi Tetun Terik (envezde **kanta** hosi Portuges).
  - Iha area politiku, ita dehan partidu balu **eskerda**, balu **direita**; ita la rona **karuk** ho **kuana**, maski signifikadu hanesan. Iha kontestu politiku, ema prefere liu empresta liafuan hosi Portuges, duke adapta liafuan Tetun Terik nian. Kona ba joga bola mos hanesan: defeza balu **eskerda**, balu **direita**.
  - Bainhira joga bola, ema uza liu-liu *sayap kanan* ho *sayap kiri*, hosi lian Indonezia. Maske ita empresta liafuan balu joga bola nian hosi Portuges (hanesan **golu**), joven sira mos empresta barak hosi Indonezia.
- Nunee, sinonimu la bele troka malu arbiru deit. Ita tenki hili termu ida nebee kona ho kontestu.



## » 8.

- Liafuan balu iha antonimu rua; ezemplu: **badak** – **aas** / **naruk**, **neineik** – **lailais** / **makaas**, **diak** – **aat** / **la diak**.
- Liafuan balu, nia antonimu halo hosi liafuan rua: hanesan **bailoro** – **tempu udan**, **moras** – **isin diak**

» 9. Portuges iha prefiksu (*awalan*) balu nebee hatudu antonimu. Por ezemplu, **an-**, **des-**, **in-/i-**

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| <b>alfabetizmu</b> | <b>analfabetizmu</b> |
| <b>organiku</b>    | <b>anorganiku</b>    |
| <b>sentraliza</b>  | <b>desentraliza</b>  |
| <b>konfia</b>      | <b>deskonfia</b>     |
| <b>koloniza</b>    | <b>deskoloniza</b>   |
| <b>konhesidu</b>   | <b>deskonhesidu</b>  |
| <b>direta</b>      | <b>indireta</b>      |
| <b>efisiente</b>   | <b>inefisiente</b>   |
| <b>justisa</b>     | <b>injustisa</b>     |
| <b>legal</b>       | <b>ilegal</b>        |
| <b>regular</b>     | <b>iregular</b>      |



## 2. Hakerek paragrafu

Bainhira estuda tiha kapitulu nee, estudante sira sei bele:

- Hakerek uza paragrafu nebee diak.

### Paragrafu ida koalia kona ba asuntu ida

Paragrafu ida halo hosi fraze ida ka liu. Frazee hotu-hotu iha paragrafu ida nia laran, tuir loos koalia kona ba asuntu ida. Frazee primeiru iha paragrafu mak hatoo asuntu nee.

- **1.** Lee paragrafu tolu iha kraik kona ba eletrisidade iha Aileu. (Testu nee hetan hosi ‘*Perfil distritu Aileu*’ (2003: 13-14), maibee hakerek fila fali tuir ortografia simples.)
- i) Testu nee kona ba saida?
  - ii) Paragrafu ida-ida kona ba saida?

Eletrisidade iha Aileu vila lakan oras rua-nulu resin haat nia laran (24 jam). Ida nee tanba uluk iha akantonamentu iha Aileu. Eletrisidade inan iha Aileu mai hosi jerador boot tolu, nebee sira nia forsa 340 kw, 30 kw no 100 kw. Maibee jerador tolu nee oras nee ida deit mak sei diak, sira seluk hetan problema tekniku no ema nebee atu hadia la iha.

Iha subdistritu Lequidoe ho Remexio, sira iha jerador (motor) rasik. Maibee eletrisidade sei lakan kalan hahuu tuku neen lorokraik too tuku sanulu resin rua kalan fahe rua.

Subdistritu Laulara nia eletrisidade lakan oras rua-nulu resin haat nia laran (24 jam), tanba subdistritu Laulara nia eletrisidade dada hosi eletrisidade inan Dili nian.

- Iha testu nee ita haree paragrafu ida naruk, rua tan badak. Nee la buat ida. Ita la presiza halo paragrafu hotu-hotu naruk hanesan.

- **2.** Lee paragrafu tuir mai. Ba ezemplu ida-ida, analiza:
- i. Paragrafu nee kona ba saida? (Asuntu nee saida?) Hakerek titulu ida ba paragrafu nee.
  - iii) Paragrafu ida-ida iha fraze ida nebee la kona ho asuntu nee. Hasai tiha, hanesan nee: ~~Fraze nee la loos.~~
  - iv) Paragrafu nee nia pontu prinsipal saida? Hakerek fraze badak ida hodi hatoo pontu nee.

Doutor sira servisu todan. Loron sira foo konsulta pasiente barak. Pasiente balu moras malaria. Kalan mos ospital bolu sira baa foo konsulta iha nebaa.

Iha nasaun balu, populasaaun aumenta barak lailais. Familia barak iha oan nain lima ka neen. Balu mos oan barak liu tan. Joven sira barak buka servisu iha distritu, araska.

Inan sira servisu loron-kalan. Loron sira tein, foo haan labarik sira, fasi ropa, ho hamoos uma. Sira la iha tempu hodi tuur halimar deit. Estudante sira mos badinas servisu. Kalan mos sira tenke atende ba labarik sira nebee tanis ka moras.

DIT iha fasilidade oi-oin. Iha biblioteka boot ida, nebee dosente ho estudante hotu-hotu bele uza. Ba estudante informatika nian, iha laboratorium komputador, para sira bele pratika buat nebee mak sira aprende. Estudante informatika iha DIT aprende laos kona ba komputador deit, maibee aprende mos lingua ho etika. Iha mos laboratorium lingua hodi pratika Ingles. La kleur tan, DIT atu loke ofisina para estudante enjenharia sira bele pratika hadia kareta.

### Paragrafu diak ajuda lee nain sira buka informasaun

Bainhira ema hakerek uza paragrafu lo-loos, ajuda ita atu buka informasaun lailais. Por ezemplu, iha paragrafu primeiru iha pergunta ► 1, ita lee deit ‘Eletrisidade iha Aileu vila’, ita bele siik ona paragrafu nee nia asuntu saida. Se karik ita hakarak hatene kona ba eletrisidade iha Aileu vila, ita bele lee paragrafu primeiru nee di-diak. Se lae, ita bele hakat kedas ba paragrafu tuir mai.

### Oinsaa prepara atu hakerek?

1. Hanoin lai:

- a. Tansaa mak ita atu hakerek? Ita nia objetivu saida? Por ezemplu:
  - i) Ita atu hatoo informasaun ba ema ruma ka? Sira presiza hatene saida?
  - ii) Ita atu foo rekomendasaun ruma ka?
  - iii) Ita atu hatudu ita nia matenek ka kapasidade hodi halo buat ruma ka?
- b. See mak atu lee? Tansaa mak ema nee atu lee?

2. Buka informasaun. Hasai nota.

★ Fahe ita nia tempu di-diak. Foo 60% hodi analiza asuntu, i buka informasaun. Foo 40% hodi organiza informasaun nee, hakerek, ho hadia.

3. Organiza informasaun nee. Dalan ida mak nee:

- a. Lee nota dala rua-tolu, too ita maizoumenus hatene ona.
- b. Hakerek asuntu iha surat tahan mamuk ida nia leten.
- c. Desidi pontu hira nebee mak ita atu hakerek. Por ezemplu, se hakerek kona ba Aileu, bele hakerek kona ba nia populasaun, ema moris hosi saida, relijiaun, ho edukasaun.
- d. Ba pontu ida-idak, hakerek fila fali informasaun hotu-hotu kona ba pontu nee.
- e. Hanoin di-diak kona ba informasaun nebee mak atu hakerek uluk, nebee mak ikus. Organiza fila fali para informasaun ida-idak tuir malu ho diak.

Por ezemplu:

### Aileu<sup>1</sup>

| <u>Populasaun</u>  | <u>Moris hosi</u>   | <u>Relijiaun</u>  | <u>Edukasaun</u>  |
|--|---|---|---|
| Mambae<br>Populasaun:<br>Total: 35.590<br>Vila: 15.658<br>Laulara: 5.131<br>Remexio: 10.866<br>Lequidoe: 3.957 | Barak liu:<br>agrikultura<br>Ho mos: admin,<br>mestre, polisia,<br>funsonariu, fila<br>liman, kaer kareta | Mambae: lulik –<br>inan, relijiaun –<br>aman<br>Kaer metin uma<br>lulik<br>98% Katoliku,<br>seluk Protestante | Suku hotu iha E.<br>Primaria<br>Subdistritu hotu iha<br>E. Pre-Sekundaria<br>E. Sekundaria 3:<br>Vila Katoliku,<br>Vila governu,<br>Laulara governu |

4. Hakerek informasaun nee. Paragrafu primeiru foo hatene kedas, ita hakerek kona ba saida. Ba asuntu ida-ida, hakerek paragrafu ida. Frazee primeiru iha paragrafu hatudu kedas asuntu paragrafu nee ninian. Por ezemplu:

### Distritu Aileu<sup>2</sup>

Aileu nudar distritu ida iha Timor Lorosae.

Ema nebee hela iha Aileu (rai nain) ema suku Mambae. Populasaun iha rai Aileu, tuir dadus hosi serbisu fatin eleitoral nian, hamutuk 35.590. Populasaun hamutuk nee mai hosi: Aileu vila populasaun 15.658, Laulara populasaun 5.131, Remexio populasaun 10.866 no Lequidoe populasaun 3.957.

Serbisu huun ba moris loro-loron nian mak agrikultura. Bele nunee, maibee iha mos populasaun balu nebee halao knaar iha administrasaun hanesan mestre eskola nian, polisia, ho funsonariu publiku. Balu mos fila liman, kaer kareta, no selu-seluk tan.

Aileu sei kaer metin tradisaun uma lulik. Maske nunee, povu barak liu (98%) mak sai nudar ema Katoliku, no seluk hatoo sira nia fiar tuir relijiaun Protestante. Tuir fiar ema Mambae nian, katak relijiaun ho lulik hanesan aman ho inan. Relijiaun mak aman, ho lulik mak inan.

Iha parte edukasaun, eskola mos barak ona. Suku sira hotu iha ona eskola primaria. Iha ona eskola pre-sekundaria iha sub-distritu hotu. Iha mos eskola sekundariu tolu. Rua mak iha Aileu vila, ho ida iha subdistritu Laulara. Hosi eskola sekundaria tolu nee, rua governu nian, ho ida iha Aileu eskola katolika nian.

- **3.** Hakerek artigu ida hodi foo informasaun ba estudante iha nivel universidade.
- Hili topik: Ita atu hakerek kona ba saida? Hili buat ruma nebee ita hatene ona: por ezemplu, karau vaka, eskola primaria, ita nia distritu.
  - Hili asuntu 4 kona ba buat nee. Por ezemplu:
    - Kona ba karau vaka, ita bele hakerek kona ba: Karau vaka nia huun iha nebee? Haan saida? Ema uza ba saida? Karau kona moras saida?
    - Kona ba ita nia distritu, ita bele hakerek kona ba: Jeografia (iha nebee, luan oinsaa...); ekonomia, relijiaun, eskola, estrada, eletrisidade, istoria iha tempu Portugal, istoria iha tempu Indonezia...
  - Ba asuntu ida-idak, hakerek pontu tolu ka haat.

<sup>1</sup> Informasaun nee hetan hosi: Egas Moniz (2003?) 'Perfil distritu Aileu', p. 9.

<sup>2</sup> Ezemplu nee bazeia ba 'Perfil distritu Aileu', p. 9, maibee habadak ho simplifika uitoan, i hakerek tuir ortografia simples.

- Organiza asuntu ho pontu sira nee, para tu-tuir malu di-diak.
- Ba asuntu ida-idak, hakerek paragrafu ida. Frazee ka paragrafu primeiru tenki hatudu asuntu.

## Revizaun

1. Tuir loos, ita uza paragrafu hodi halo saida?

## Komentariu kona ba ezersiziu

» **1.** Testu nee kona ba eletrisidade iha distritu Aileu.

- Paragrafu 1: eletrisidade iha Aileu vila.
- Paragrafu 2: eletrisidade iha subdistritu Lequidoe ho Remexio.
- Paragrafu 3: eletrisidade iha subdistritu Laulara.

» **2.**

a. Doutor:

- i) Asuntu: Doutor nia servisu.
- ii) Frazee sala: Pasiante balu moras malaria. – Ida nee koalia fali kona ba pasiente, laos doutor nia servisu.
- iii) Pontu prinsipal: Doutor nia servisu todan.

b. Populasaun:

- i) Asuntu: Populasaun nebee aumenta lalais iha nasaun balu.
- ii) Frazee sala: Joven sira barak buka servisu iha distritu, araska. – Ida nee kona ba problema servisu, laos populasaun nebee aumenta.
- iii) Pontu prinsipal: Iha nasaun balu, populasaun aumenta barak lalais.

c. Inan sira

- i) Asuntu: Inan sira nia servisu.
- ii) Frazee sala: Estudante sira mos badinas servisu. – Ida nee kona ba ema seluk nebee mos badinas, laos kona ba inan sira.
- iii) Pontu prinsipal: Inan sira servisu loron-kalan.

d. DIT

- i) Asuntu: DIT nia fasilidade.
- ii) Frazee sala: Estudante informatika iha DIT aprende laos kona ba komputador deit, maibee aprende mos lingua ho etika. – Ida nee koalia kona ba silabus, laos kona ba fasilidade.
- iii) Pontu prinsipal: DIT iha fasilidade oi-oin.

» **3.** (La iha komentariu.)

### 3. Buka informasaun iha livru ka artigu

Dala ruma ita lee relatoriu, artigu ka livru ruma hodi buka deit informasaun balu. Se nune, ita la presiza lee hotu.

Ita bele uza metodu tuir mai:

1. Halo survei hodi hatene lai, livru nee kona ba saida?
  - a. Haree ba livru nia titulu. Siik took, livru nee kona ba saida?
  - b. Haree ba daftar isi hodi hatene liu tan, livru nee kona ba saida? Kapitulu ida-ida kona ba saida?
  - c. Haree lalais ba dezenhu ho grafiku: Nee foo informasaun saida?
  - d. Hakerek nain nee see?
2. Buka pontu prinsipal:
  - a. Hakerek nain barak hakerek rezumu iha introdusaun (kapitulu primeiru) ka iha konkluziun (kapitulu ikus). Lee rezumu nee.
  - b. Se rezumu la iha:
    - i) Lee titulu ida-idak.
    - ii) Bainhira ita hetan titulu nebee halo ita hakarak hatene tan, lee fraze primeiru iha paragrafu ida-ida. Se ema hakerek paragrafu tuir sistema akademika, fraze primeiru hatoo kedas asuntu paragrafu nee.
3. Buka informasaun espesifiku nebee ita presiza:
  - a. Se indise iha, buka informasaun nee iha indise. (Indise nee foo asuntu ho numeru pajina nebee temi asuntu nee. Baibain ita hetan iha livru kotuk.)
  - b. Se indise la iha:
    - i) Lee deit titulu hotu-hotu, too hetan ida nebee relevante karik.
    - ii) Buka liafuan relevante iha parte ida nee deit.
4. Buka atu kompriende livru ka artigu nee tomak: Halo survei lai, depois mak foin lee didiak.
5. Hakerek rezumu, hodi ajuda ita kompriende, ho mos para la bele haluha lalais. Ba parte ida-ida ka paragrafu ida-ida, hakerek nia pontu prinsipal, ho tan informasaun seluk nebee importante ba ita.

- **1.** Buka lalais informasaun tuir mai iha “*Buletin La’o Hamutuk*” (Vol. 5, No. 2, Marsu 2004).
- a. See mak hakerek? \_\_\_\_\_
  - b. Titulu artigu nian: \_\_\_\_\_
  - c. Data hakerek: \_\_\_\_\_
  - d. Hakerek nain nee foo alternativu hitu nebee Timor Leste bele uza hodi hatuun *defisit*. Ida primeiru hakerek ona iha kraik. Hakerek restu ho badak. (La bele lee artigu nee tomak! Buka lai titulu nebee relevante, depois lee deit fraze primeiru iha paragrafu ida-ida.)
    - 1) mengurangi pengeluaran pemerintah.
    - 2) \_\_\_\_\_
    - 3) \_\_\_\_\_

- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_
- 6) \_\_\_\_\_
- 7) \_\_\_\_\_

► **2.** Hakerek paragrafu ida ho lian Tetun, hodi foo hatene ba ita nia xefi, hakerek nain nia ideia kona ba oinsaa mak Timor Leste bele rezolve nia problema orsamentu. Uza informasaun nebee ita hakerek iha #1. Iha fraze primeiru, temi artigu nia naran, see mak hakerek, ho revista nia naran, edisaun, ho data. Depois temi asuntu artigu nee ninian. Ikus liu, hakerek alternativu hitu nebee hakerek nain foo. Hakerek hotu-hotu ho badak, maibee uza fraze kompletu.

► **3.** Ba pergunta tuir mai, buka lai paragrafu nebee relevante, depois mak foin buka informasaun iha paragrafu nee. La bele lee artigu nee tomak!

a. Alternativu ida mak atu faan kareta nebee ONU uluk foo.

- 1) Tuir governu TL, faan kareta nee, bele hetan osan hira?      US\$ \_\_\_\_\_
- 2) Tuir IMF, faan kareta nee, bele hetan osan hira?      US\$ \_\_\_\_\_

b. Autor hakerek kona ba uza osan hosi *Rekening Cadangan Laut Timor*.

- 1) *Rekening* nee iha osan hira momentu autor nee hakerek?      US\$ \_\_\_\_\_
- 2) Tuir autor, *rekening* nee bele iha osan hira iha tinan 2007?      US\$ \_\_\_\_\_

c. Governu Timor Leste bele empresta osan hosi organizasaun nebee karik?

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_



## 4. Hatoos opiniaun

- ★ Hatoos opiniaun kona ba asuntu ruma, i foos argumentu diak hodi suporta opiniaun nee.

### Estrutura opiniaun

Emas profesional baibain presiza foos sira nias opiniaun. Por ezemplu:

- Diak liu ospital foos tratamentu oinsaa ba pasiente nebee moras dengi?
- Programa komputador ida nebee mak diak liu hodi halao administrasaun iha ita nias servisu fatin?
- Diak liu haruka staf balu ba estuda iha liur ka lae?

Bainhira ita hatoo ita nias opiniaun, ita:

1. Hatete ita nias opiniaun kona ba asuntu ruma.
2. Foos razaun ka argumentu oi-oin. Baibain tau razaun nebee forti liu uluk, i ida nebee fraku liu ikus. Razaun ida-idak bele tau iha nias paragrafu rasik. Ba razaun ida-idak ita:
  - a. Hatoos razaun.
  - b. Foos prova ka evidencia (*bukti*) ba razaun nee.

Ikus liu, ita bele hatoo fila fali ita nias opiniaun ho makaas liu tan, bazeia ba razaun nebee foos tiha ona.

Bainhira ita hakerek tiha ona ita nias opiniaun, haree fila fali:

1. Opiniaun nebee hatoo iha paragrafu primeiru klaru ka lae? Uza fraze kompletu ka?
2. Razaun nebee ita hatoo, klaru ka? Forti ka? Liga di-diak ho asuntu ka?

### Hatoos opiniaun: Ezemplu

Surat tuir mai hataan ba pergunta “Tuir ita boot nias hanoin: Saida maka vantajen lia Portugés nian?” Resposta hirak nee foos sai iha programa “Istória ba futuro”, nebee Casa de Produção Audiovisual foos sai iha TVTL iha loron 6 ho loron 10 fulan Abril 2005. (Surat nee hakerek ho ortografia INL. Ami hetan lisensa hosi CPA hodi uza iha livru nee.).

#### 1. João Baptista:

Pergunta “Portugés importante ba timoroan, tansá?” ne’e halo ha’u konfuzoan. Ha’u bele dehan: la importante. Tansá mós? Se halo eleisaun demokrátika kona-ba língua tetun ou portugés ou indonésia, ha’u sente emas barak liu (90%) sei la fó valór ba língua portugés nu’udár lingua ofisiál no emas konsidera katak ne’e la importante.

Portugál ne’e nasaun ida halo ita terus demais, no ita timoroan ne’e halo Portugál kontente demais. Oras ne’e dadaun dehan katak ita desenvolve ona lian tetun, desenvolve oinsá, se bainhira lian ruma ko’alia ho tetun ita nias ulun boot sira la hatene sira tau kedas portugés, lakohi atu investiga uluk lian ne’e ho tetun iha ka lae.

Tuir ha’u-nias hanoin portugés importante atu estuda, maibé ha’u estuda tanba la’ós ha’u hadomi língua ne’e hanesan ha’u-nias nasaun nias identidade, maibé estuda tanba ha’u atu hetan fatin iha instituisaun Governu nian. Maibé bele dehan mós katak ha’u la hadomi portugés. Ha’u la fó

importánsia ba portugés, tanba portugés la'ós ha'u-nia abó Timor Leste nia kultura, maibé kultura kolonializmu.

## 2. José Adriano Marçal

Ita uza lian Portugés iha Timór, tanba iha faktores tolu:

### a. Faktor Istóriu

Se karik Portugal la mai ukun Timór será ke Timór bele sai país independente hanesan ohin loron ne'e, no ne'ebé ita hanaran RDTL?

Se ao kontrariu Olanda mak ukun ita karik, ohin loron ita mós hola parte Repúblika Indonézia no ita la sai koñesidu iha mundu Rai klaran.

### b. Faktor Kultural

Ho prezensa Portugal iha Timór-Leste, kultura portugeza barak mós halo parte ona iha ita-nia kultura, katak ita hanaran kultura mista hanesan:

- Relijaun Katólíka :  
Ohin loron Timorenses sira adora liu relijiaun Katólíka ne'ebé lori husi Portugeses sira, duke adora relijiaun tradisional hanesan uma lulik sira.(maske balu sei adora uma lulik sira)
- Adoptasaun naran Português:  
Kuaze maioria Timorenses adopta naran Portugés nu'udar sira-nia naran ofisiál hanesan Sandra, José, António no seluk-seluk tan
- Kulinárias ou hahan no divertimento (ksolok):  
Ohin loron iha festa-sira Timór-nian hanesan kazamentu ou Serimónia ofisiál ruma, hahan portugés mak dominan hanesan arroz fugado, bife assado, kalderada no seluk-seluk tan. Nune'e mós ita troka bidu ba fali dansa eropa nian iha festa-sira.

### c. Faktor Polítiku

Tanba lian ne'ebé mak ita uza durante ita-nia rezistensia mak lian Portugés hodi hasoru invazór indonézia, faktus be hatudu mak hanesan organizasaun polítika nia naran. Ezemplu:

- União Democrática Timórense (UDT)
- Frente Revolucionário de Timór Leste Independente (FRETILIN)
- Conselho Nacional da Resistência Timórenses (CNRT) ho seluk-seluk tan.

## 3. Abe Costa

Ha'u-nia komentáriu kona-ba lian portugés ne'ebé oras ne'e dadaun uza iha Timór Leste importante la'ós tanba ema hotu nia “HAKARAK”, maibé ha'u bele dehan “Kesombongan Generasi Tua” atu defende nafatin kolonializmu nia kultura. Haree ba istória, Portugál nunca halo dezenvolvimentu ekonomia, kultura no seluk tan husi parte povu nia moris. Haree ba jeografia, Timór Leste dook tebes ho Portugál no CPLP (Comunidade dos Países da Língua Portuguesa) sira seluk. Nu'udar juventude ha'u la hatene, jersaun tuan / ai namlaik sira ne'e sira nia razaun saida.

Hakarak ka lakohi, portugés língua ofisiál ne'ebé sagrada iha konstituisaun, la'ós katak ha'u lakohi aprende, maibé ha'u hakarak hatene tansá ha'u tenke aprende. Se ita la aprende, nu'udar juventude, ita sei sai “Korban Kesombongan Generasi tua”.

## 4. Manuel Porcka

Sim! Exactamente. Língua Portuguesa presiza teb-tebes ita aprende no ko'alia iha ita-nia rai Timór. Ha'u iha razaun 3 (tolu) mak tuir mai ne'e:

- a. Ita hotu hatene katak Língua Portuguesa sai hanesan Língua ofisiál iha ita-nia rai.

- b. Ita-nia nasaun Timór Leste mós sai hanesan membru husi CPLP (Comunidade dos Países da Língua Portugeza)
- c. No ikus mai, aprende no ko'alia Língua portuguesa sei aumenta tan kapasidade Línguajen ou ketrampilan berbahasa iha ema idak-idak nia vida, mak ne'e ha'u-nia resposta I ikus mai ha'u hato'o de'it Obrigadu.

► **1.** Lee surat haat iha leten nee.

- Autor sira nee konkorda katak lian Portuges iha vantajen ka la konkorda?
- Sira hatete vantajen saida? Dezvantajen saida?
- Se karik sira foo dadus ruma, dadus nee loos ka lae?
- Tuir ita nia hanoin, sira nia argumentu diak ka lae?

► **2.** Hanoin kona ba pergunta tuir mai: “Tuir ita nia hanoin, saida mak vantajen Tetun nian nudar lingua eskola sekundaria nian.”

- Hakerek surat ida nebee konkorda katak Tetun iha vantajen. Foo razaun tolu.
- Hakerek surat ida nebee dehan katak Tetun la diak nudar lingua eskola sekundaria nian. Foo razaun tolu.

★ Se ita hakarak hakerek hodi foo apoiu ba ideia ruma, ita presiza mos hanoin di-diak kona ba ema nebee la konkorda ho ita. Buka atu kompriende: Tansaa mak sira nia hanoin oin seluk? Sira ho razaun saida? Ho argumentu saida mak ita bele dada sira hodi simu fali ita nia ideia?

### Pontuasaun

► **3.** Aumenta pontuasaun. Troka trasu (‘-’) halo pontu ka virgula; aumenta letra boot ho virgula tan se presiza karik.

iha tersa-feira loron 17 maiu tinan 2005 – iha loja venilale furak iha merkadu comoro nia oin - grupu rua naran elang ho mawar baku malu – insidenti nee akontese hanesan nee - iha tuku 3.30 lokraik otl elementu balu hosi grupu elang baku elementu nain ida hosi mawar – ema nee naran jose antonio – depois jose antonio nia kolega ida halai baa bolu nia maluk sira – hafoin iha tuku 3.50 lokraik kolega nee mai fali ho elementu mawar nain sanulu tan – nunee elementu grupu mawar ho elang baku malu – hotu tiha polisia mai kaer elementu mawar nain lima ho elementu elang nain ida

Ita tau pontu (*titik*) bainhira fraze nee kompletu ona, i ema lee, lian tuun. Fraze balu badak liu. Por ezemplu, iha leten, ‘Ema nee naran José Antonio’ fraze badak ida. Maibee se ita la gosta fraze badak hanesan nee, la bele troka pontu halo virgula deit, tenki troka mos nia estrutura. Por ezemplu ‘...elementu balu hosi grupu Elang baku José Antonio hosi grupu Mawar’ ka ‘...elementu balu hosi grupu Elang baku ema ida hosi grupu Mawar, naran José Antonio.’

## Estrutura lingua: Oinsaa hatudu ba ema

- 4. Buka liafuan hotu-hotu nebee hatudu ba Nai Jesus, ba Bartimeu, no ba ema nebee tuir Jesus.

### Nai Jesus kura ema matan aat ida<sup>3</sup>

Depois Jesus sira too iha sidade Jerikó. Kuandu sira lao sai hosi sidade nee, ema barak mos tuir. Iha dalan ninin, ema matan aat ida, tuur hela hodi husu ezmola. Nia naran Bartimeu, Senhór Timeu nia oan. Kuandu nia rona dehan, ema ida liu nee, Jesus hosi Nazaré, nia bolu kedas, “Senhór Jesus, liurai David nia jersaun! Hanoin lai hau!”

Rona nia bolu nunee, ema hirus nia hodi bandu, dehan, “He! No-nook!”

Maibee nia bolu ho lian makaas liu tan, “Senhór Jesus, liurai David nia jersaun! Hadomi hau lai!”

Nunee Jesus mos para tiha, hodi dehan, “Imi bolu nia mai!”

I sira dehan ba ema matan aat nee, “Senhór Mestri rona o ona, i Nia bolu o. Hamriik ona!”

Rona nunee, Bartimeu soe tiha nia manta, hamriik kedan, i baa hasoru Jesus.

Jesus husu, “O hakarak saida?”

Ema matan aat nee hataan, “Senhór, hau husu atu hau bele haree.”

Jesus hatete tan, “Tanba o fiar katak Hau bele kura o, agora o nia matan diak ona.”

I nia matan mos diak kedan. Hotu tiha, nia tuir kedan Jesus.

Ita bele refere ba ema ho:

1. Naran kompletu, por ezeplu **Antonio Bento de Sousa**
2. Naran ida, hanesan **Bartimeu** ka **Atoi**
3. Pronome (*kata ganti*), hanesan **nia**, **ami**, **sira**
4. Substantivu (*kata benda*) ruma nebee refere ba nia, hanesan **ema matan aat nee**, **senhor**, **maun**
5. ‘Zero’. Nee dehan katak, ita la uza liafuan ida hodi temi ema nee. Por ezeplu **Diak ka lae? Baa nebee?**

Baibain ita uza naran kompletu iha fraze primeiru bainhira ita foin primeira-vez temi ema nee. Depois mak ita uza naran badak, pronome, substantivu ka ‘zero’.

- 5. Ezeplu tuir mai, liafuan balu repete beibeik. Hakerek fila fali para rona diak.

Horiseik José dos Santos nia kolega ida, naran Mario Lopes, baa vizita José dos Santos iha José dos Santos nia uma. Mario Lopes hakarak atu konvida José dos Santos baa iha Mario Lopes nia uma atu bele partisipa iha serimonia tinan ba Mario Lopes nia alin feto. José dos Santos gosta loos Mario Lopes nia alin, maibee José dos Santos senti moe ho Mario Lopes tanba sira nain rua Jose dos Santos ho Mario Lopes nee kolega diak.

<sup>3</sup> Hosi: *Saun Marcos: Evanjelhu Marcos ho lian Tetun Dili loro-loron nian* (Marcos 10:46-52).